

# 「鏡をうち見れば、いと憎げにはあり」 — 『蜻蛉日記』にみる「老い」の意識—

李美淑\*

## 要旨

本稿は『蜻蛉日記』下巻に見られる道綱母の心境変化に「老い」の意識がどのように係わっているのかについて考える一方、その「老い」というものが『蜻蛉日記』においてどのように認識されているのかについても検討してみた論である。

そこで先ず本稿では、中巻の鳴滝籠りをきっかけに道綱母に心境変化が起きたとする、従来『蜻蛉日記』の読みにおいて定説のようになっていることを再検討し、道綱母の夫兼家に対する心境変化とは物詣でという宗教的な契機だけではなくより根本をなしていたのは彼女の年齢、その「老い」の認識であったことを確認する。なお、道綱母の「老い」の認識は先行研究において指摘されているように下巻に入ってから始めて意識されたのではなく、幾度の物詣でに出かける前からのものであり、また夫の兼家を客観的に距離を置いて眺めるように彼女の心境に変化をもたらしたその「老い」の認識とは、どうてい自分自身の力では立ち向かうことのできない「つもる年」への諦めから来る寂しさに満ちたものであったことを論じてみる。

このようにこのテキストを読んだ際、千年前に生きた生身の女性の「自己叙事」としての『蜻蛉日記』の意義や、人一倍の自意識ゆえに書くことに目覚めた、作中話者としての道綱母の真の姿などがより具体的に浮かび上がってくると思われる。

キーワード：蜻蛉日記、道綱母、下巻、心境変化、老いの意識

---

\*韓国・ソウル大学校 人文学研究院 HK研究教授

# 「攬鏡覺顏衰」 —『蜻蛉日記』中的「老」意識—

李美淑\*

## 摘要

本稿將探討『蜻蛉日記』下卷中的「老」意識與道綱母的心境變化之間有何相互關係，以及討論在『蜻蛉日記』中作者如何看待「老」一事。首先本稿要討論的是『蜻蛉日記』從中卷的鳴籠參拜為契機，道綱母內心所起的心境變化，再一次探討關於這一段至今似乎已成定說的解讀，確認道綱母對於丈夫兼家的心境變化並非由於參拜此一宗教的契機，更根本的原因乃出自於她對自身的年齡、「老」的認識。此外，道綱母對於「老」的認識並非如先行研究所述是從下卷才開始的，此一認識是在好幾次出發參拜之際便有的，試著以客觀的距離凝視丈夫兼家的她，使她產生這種心境上的轉變是對「老」的認識，無法憑自己的力量向上，內心充滿隨著對「年齡增加」一事不再在意而來的寂寞。

如此這般在閱讀文本時，『蜻蛉日記』的意義在於一位活在千年以前時代的女性其「自我敘事」，在比任何人都還要強烈的自我意識下覺醒，透過此次探討，身為作品作者的道綱母其姿態更加具體地浮現在眼前。

關鍵詞：蜻蛉日記、道綱母、下卷、心境變化、老意識

---

\* 韓國·國立大學首爾人文學研究院 HK研究教授

# "Feel how ugly I am, looking at myself in a mirror " —“Old age” consciousness indicated in “*Kagerounikki*”—

Lee, Misuk\*

## Abstract

This article examined the old age consciousness of Michitsuna's mother indicated in "*Kagerounikki*". To speak concretely, this article looked into relation between the mind change of Michitsuna's mother indicated in the last volume and the "old age" consciousness.

First, the conventional "*Kagerounikki*" study was reviewed that proposed that Michitsuna's mother changed her mental state with Narutake (name of a place) seclusion written in the middle volume as a momentum, and it was confirmed that the change of mind of Michitsuna's mother toward her husband was caused by not only religious momentum of visiting a shrine but basically her age, that is, old age consciousness. In addition to that, it was confirmed that, as pointed out in prior studies, "old age" consciousness of Michitsuna's mother was first recognized in the last volume, but existed prior to the trips for visiting a shrine that he made several times, also it was considered that the "old age" consciousness that changed her mental state so that he may view Kaneie objectively represents loneliness caused by abandonment according to increasing age utterly beyond her control for herself.

In conclusion, when we interpret this text, it is considered that we can grasp more concretely the meaning of "*Kagerounikki*" as self-narrative of a woman who existed a millennium ago and the real shape of Michitsuna's mother as the teller of the story who came to realize writing due to self-consciousness much stronger than an ordinary persons.

Keywords : *Kagerounikki*, Michitsuna's mother, the last volume,  
Change of mental state, Old age consciousness, Narutaki seclusion

---

\* HK Research Professor of Institute of Humanities, Seoul National University in Korea